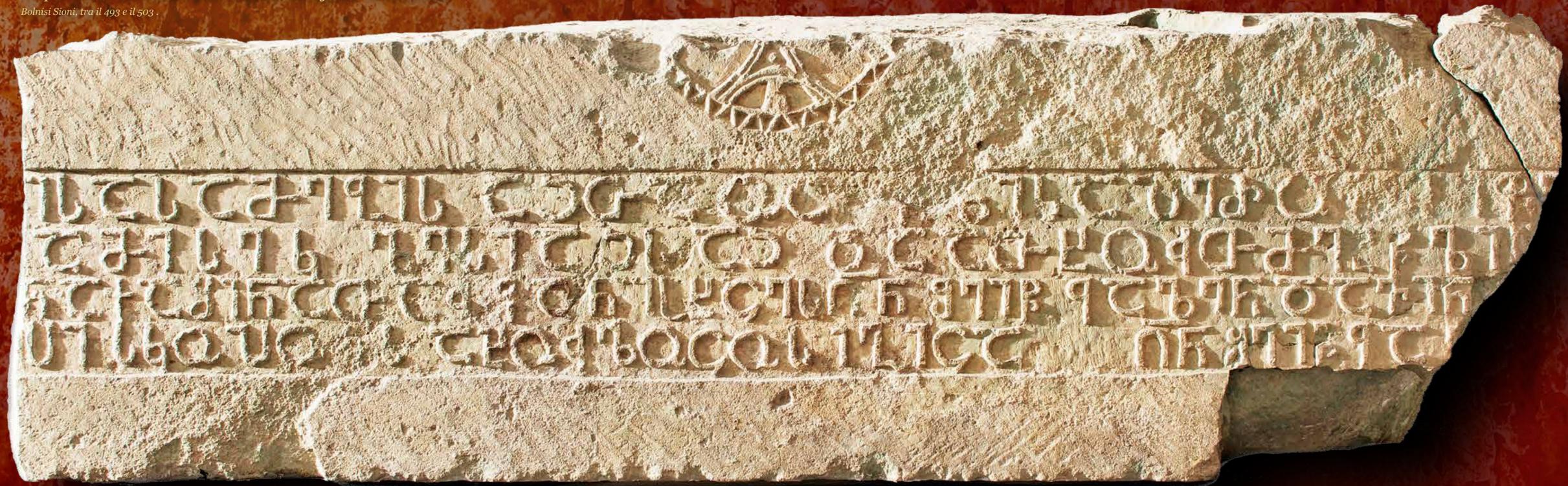


# LA SCRITTURA E L'UMANESIMO GEORGIANO

La più antica iscrizione nell'alfabeto Georgiano Asomtavruli.  
Bolnisi Sioni, tra il 493 e il 503.



# IL GUSTO DELLA SCRITTURA

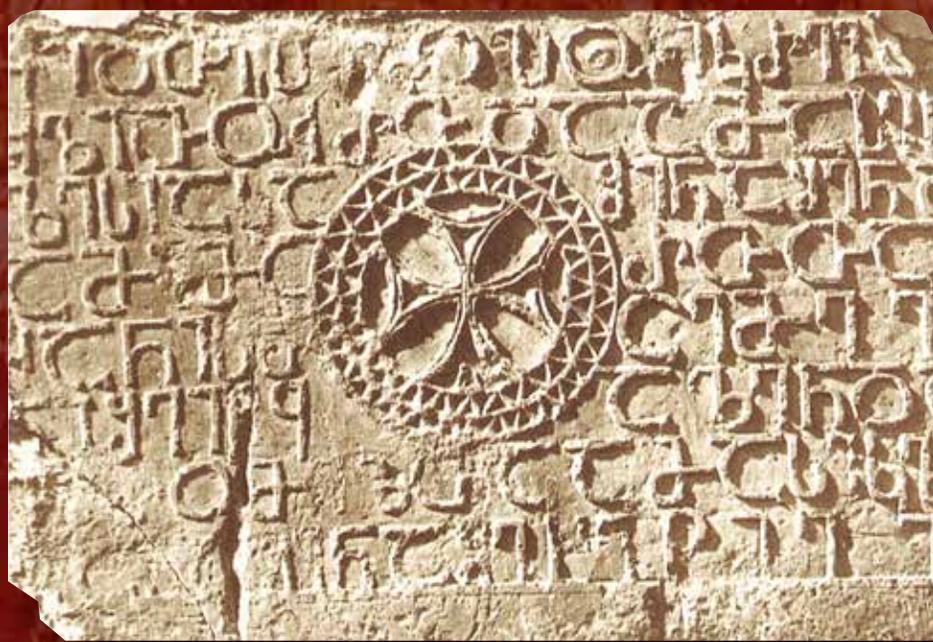
La grande iscrizione che abbiamo visto entrando celebra la costruzione della chiesa di Bolnisi.

L'elegantissima calligrafia ci mostra il gran gusto per la scrittura come forma artistica. E il testo ci illumina con particolari storici:

*Con l'aiuto della Santissima Trinità, nel ventesimo anno del Regno del Re dei Re Peroz, fu posto il primo fondamento di questa santa chiesa che nel quindicesimo anno del Re dei Re Kavad è stata completata. Chiunque qui adorerà Dio abbia misericordia. E Dio abbia molta pietà di chi pregherà per il costruttore di questa santa Chiesa, il Vescovo David. Amen.*

Allo stesso modo quest'altra iscrizione contemporanea prega per quelli che qui pregano:

*Cristo, abbi pietà di David Vescovo con la sua congregazione, e di coloro che ti adorano in questa chiesa, e aiuta i tuoi servitori in questa chiesa: così sia, così sia.*

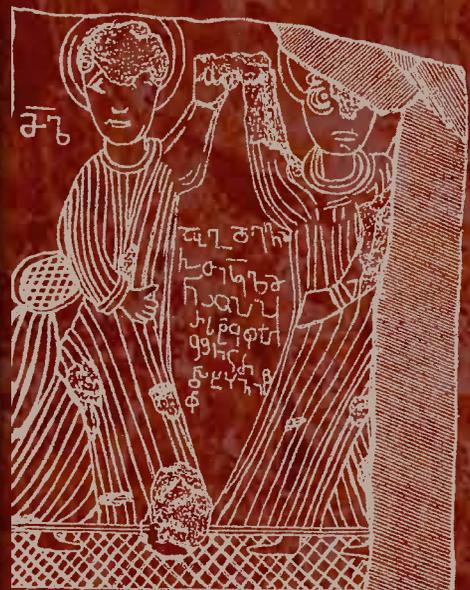


# LA

# CELEBRAZIONE DELL'ALFABETO

**L'importanza del nuovo alfabeto fu enorme:** era il marchio della nuova identità cristiana.

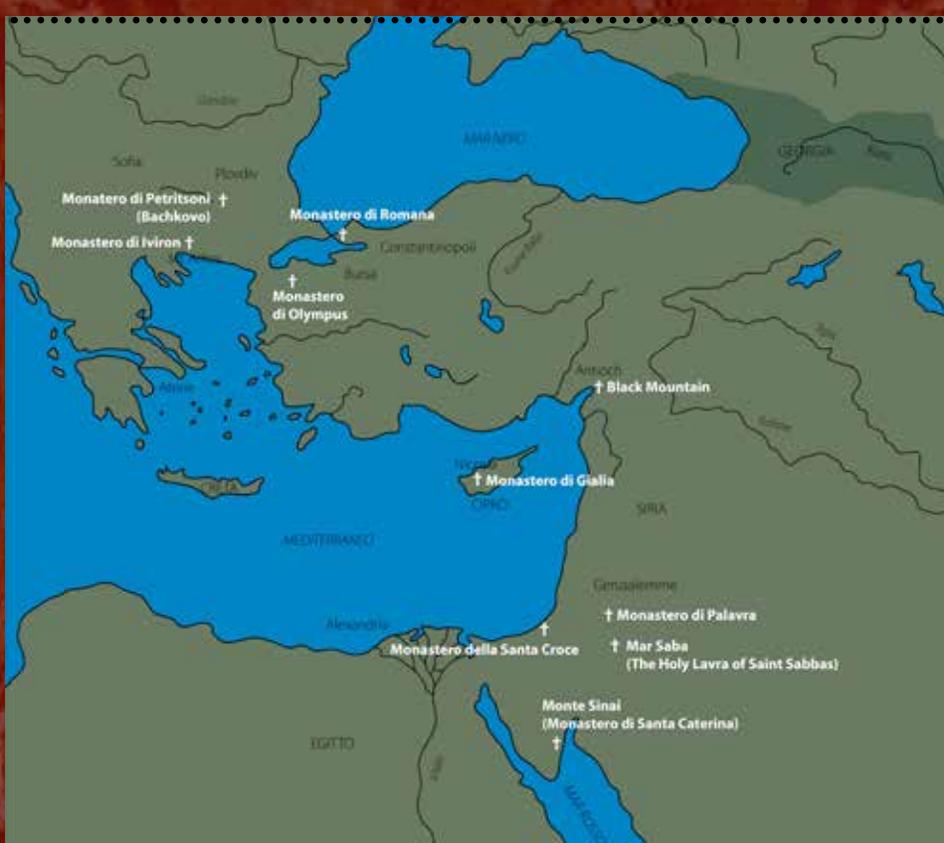
Nella stele di Davati, del VI secolo, gli angeli Michele e Gabriele tengono in mano l'alfabeto che viene così, metaforicamente, assunto in cielo (il disegno mostra chiaramente i caratteri non visibili nella foto).



## ANTICA SCRITTURA GEORGIANA "ASOMTAVRULI"

Asomtavruli	Forma odierna	Valore Fonetico	Nome	Asomtavruli	Forma odierna	Valore Fonetico	Nome
Ⴀ	ა	a	an	Ⴁ	რ	r	rae
Ⴂ	ბ	b	ban	Ⴃ	ს	s	san
Ⴃ	გ	g	gan	Ⴅ	ტ	t'	tar
Ⴅ	დ	d	don	Ⴇ	ვი	wi	wie
Ⴇ	ე	e	en	Ⴈ	პ <sup>h</sup>	p <sup>h</sup>	p <sup>h</sup> ar
Ⴈ	ვ	v	vin	Ⴉ	კ <sup>h</sup>	k <sup>h</sup>	k <sup>h</sup> an
Ⴉ	ზ	z	zen	Ⴊ	ღ	ǰ'	ǰan
Ⴊ	ჲ	ej	he	Ⴋ	ყ	q'	qar
Ⴋ	თ	t <sup>h</sup>	t <sup>h</sup> an	Ⴌ	შ	š	šin
Ⴌ	ი	i	in	Ⴍ	ჩ	č	čin
Ⴍ	კ	k'	k'an	Ⴎ	ც	c	can
Ⴎ	ლ	l	las	Ⴏ	ძ	ǰ	ǰil
Ⴏ	მ	m	man	Ⴐ	წ	c'	cil
Ⴐ	ნ	n	nar	Ⴑ	ჭ	č'	čar
Ⴑ	ი	j	je	Ⴒ	ხ	x	xan
Ⴒ	ო	o	on	Ⴓ	ყ <sup>h</sup>	q <sup>h</sup>	q <sup>h</sup> ar
Ⴓ	პ	p'	p'ar	Ⴔ	ჯ	ǰ	ǰan
Ⴔ	ჟ	ž	žan	Ⴕ	ჲ	hae	hae

.....  
Monasteri e centri Georgiani, fuori dalla Georgia.



Con la scrittura, la cultura georgiana si diffuse verso occidente tramite una fitta rete di monasteri.

Oltre a produrre opere originali in georgiano, venivano tradotte, copiate e commentate opere di autori occidentali e orientali che in alcuni casi sono sopravvissute solo nella versione georgiana.



SAKARTVELO

ს ა კ ა რ

S A K A R

თ ვ ე ლ ო

T V E L O

Per rendere l'idea dell'eleganza dell'alfabeto georgiano, diamo qui il nome del paese nella sua lingua e con la sua scrittura.

Abbiamo riprodotto gli stessi caratteri in formato tridimensionale come tema centrale della stanza.

Questo è il tipo di scrittura originale, noto con il nome *Asomtavruli*.

ს

მ

# L'UMANESIMO

I sovrani dell'epoca d'oro



Il re Davide IV il Costruttore

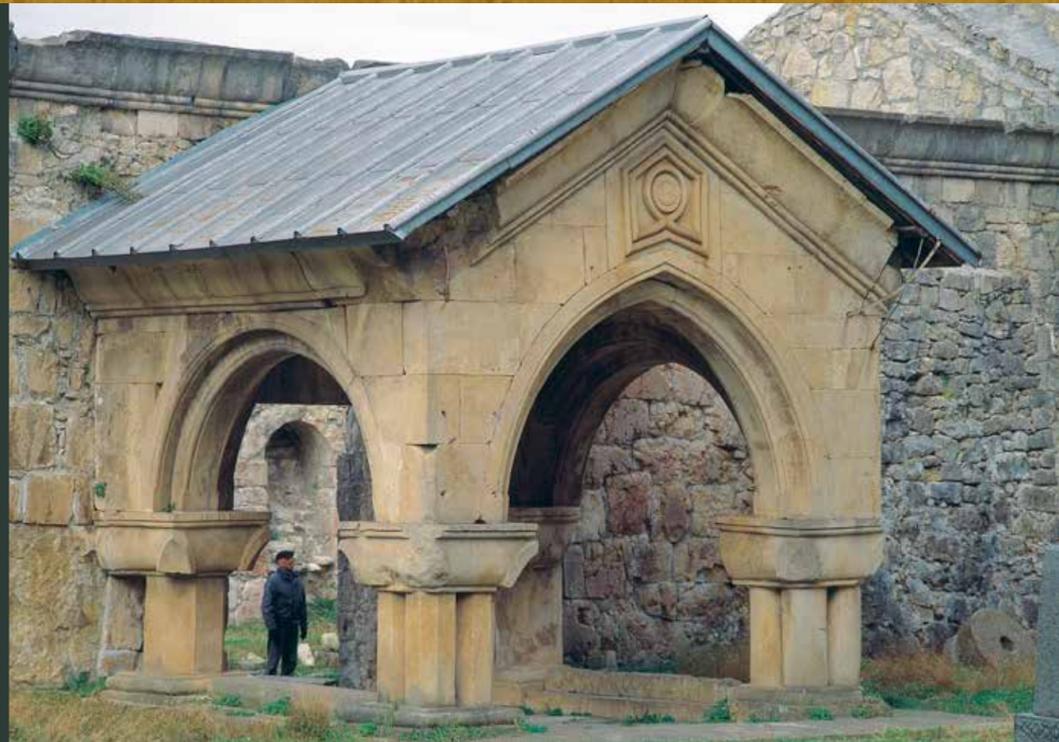


La regina TAMARA

LA seconda Gerusalemme



L'altra Atene



CODICE

# CON I QUATTRO VANGELI



La produzione di ricchi manoscritti miniati fu una delle attività dei monasteri georgiani.

Questo codice viene dal monastero di Berta (Tao-Klarjeti, oggi Turchia), XII secolo, legatura a sbalzo, argento dorato, pietre semipreziose.

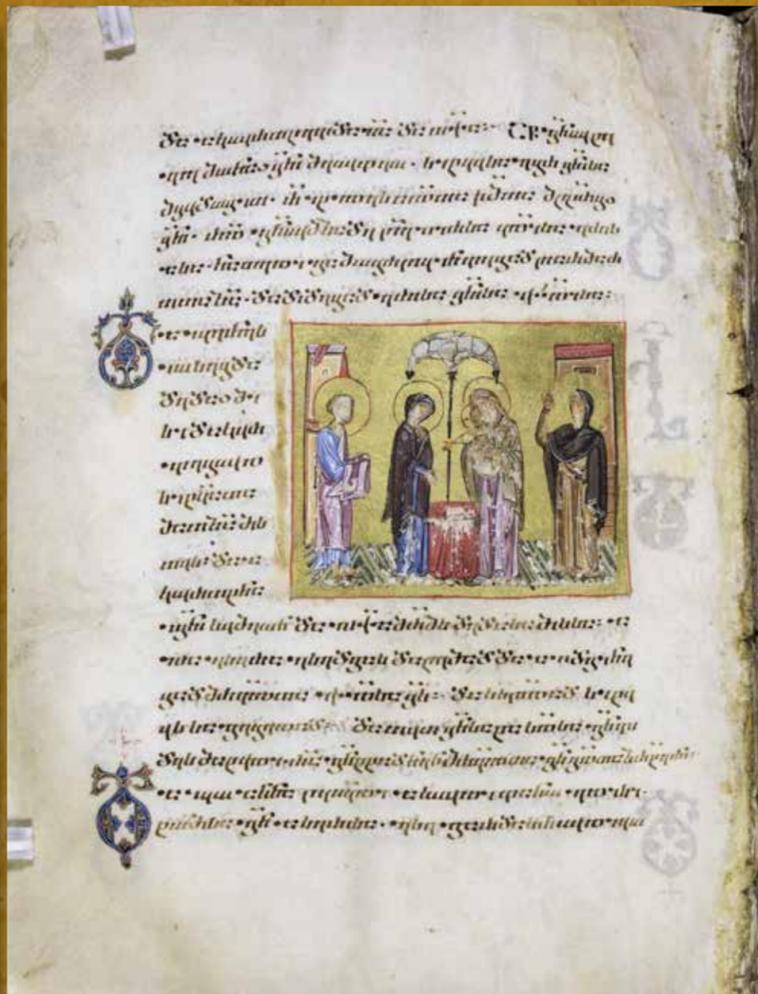
Ci tramanda il nome dell'orafo: *Beshken Opizari*, e del donatore: *Okropiri*.



# L'ARTE DELLE MINIATURE



Deesis (Cristo benedicente tra la Madonna e S. Giovanni Battista)



Presentazione al tempio

Le pagine di pergamena dei codici non solo preservano i testi - in questo caso, i quattro vangeli in una versione del monastero di Ghelati, del XII secolo. Sono anche delle vere e proprie gallerie di arte miniata.



Gesù con il bambino



Danza di Salomè

Handwritten text in a medieval script, likely Syriac, located at the top of the page.



Handwritten text in a medieval script, likely Syriac, located at the bottom of the page.

Preghiera nell'orto di Gethsemani